08

කර්තෘගේ මරණය හා ඩේවිඩ් කොපර්ෆීල්ඩ් නවකතාව

කවීශ්වර, සුදේශ්. [1]

බටහිර සාහිත්‍ය විචාරයේ යුගානුරූපී ගලා යාම අතුරෙහි විටෙක කර්තෘ ද විටෙක පඨිතය ද සිය ඒකාධිකාරය තහවුරු කළේ ය. ව්‍යුහවාදයෙන් පසු ව මතු වූ පශ්චාත් ව්‍යුහවාදයේ දී පඨිතයෙහි අර්ථ පද්ධතිය ජනනය කිරීමට කර්තෘ නැමැති හැඟවුම්කාරකයට ඇති බලය විතැන් වී ගියේ ය. එනම් කෘතිය සම්බන්ධයෙන් කර්තෘට තිබූ හිමිකම ක්ෂය වීමයි. භාෂාත්මක ව්‍යුහය මුල් කර ගෙන, පාඨකයා කෘතියේ අර්ථ ජනනය කිරීම මෙහි මූලික ලක්ෂණයයි. ව්‍යුහවාදයේ දී හඳුනා ගත් හැඟවුම (Signifier) හා හැඟවුම්කාරකය (Signified) යන සංඥාද්වයෙහි දිගුව පශ්චාත් ව්‍යුහවාදයේ දී දක ගත හැකි වේ. එහෙත් එහි භාවිතය ව්‍යුහවාදයට වඩා වෙනස් අයුරකින් ක්‍රියාත්මක වේ. පශ්චාත් ව්‍යුහවාදී විචාරකයෙකු ලෙස රෝලන්ඩ් බාත්ට (Roland Barthes) හිමිවන්නේ විශේෂ ස්ථානයකි. පඨිතය හා පාඨකයා අතර තිබූ ඓතිහාසික සම්බන්ධය බාත් විසින් උඩුයටිකුරු කරන ලද්දේ කර්තෘගේ මරණය සනිටුහන් කරමිනි. ඔහු ප්‍රකාශ කරන්නේ "පාඨකයා උපත ලබන්නේ කර්තෘගේ අභාවය තුළින්" බවයි. සියවස් ගණනාවක් තුළ කතුවරයා නමැති පාලක හැඟවුම (Master Signifier) විසින් ගල් ගස්වන ලද පඨිතයෙහි අර්ථ පද්ධතිය ඔහුගෙන් ගලවා දැමීමට බාත්ට හැකි විය. පඨිතය කර්තෘගෙන් ගලවා දමා බාධා කිරීමෙන් හා සීමා කිරීමෙන් තොර ව කෘතියෙහි බහු අර්ථ ජනනය කිරීමට පාඨකයාට මින් ඉඩ ප්‍රස්තාව සැලසේ. යථාර්ථවාදී සාහිත්‍යයේ කැපී පෙනෙන නවකතාකරුවකු වන චාල්ස් ඩිකන්ස්ගේ ජීවිත කතාවයැයි විචාරකයන් අදහස් කරන 'ඩේවිඩ් කොපර්ෆීල්ඩ්' (David Copperfield) නවකතාව මෙහි දී විචාරයට ලක් කෙරෙයි. තත් නවකතාවේ අසංක්ෂිප්ත සිංහල පරිවර්තනයක් ඇම්. ඇම්. පියවර්ධන මහතා විසින් සිදු කරන ලද්දේ ය. බාත්ට අනුව ඩිකන්ස්ගේ නවකතාවේ ගැබ් වන කර්තෘගේ හඬ (Voice) ඝාතනය කොට පඨිතය තුළින් ම අර්ථය ජනනය කිරීම පිළිබඳ විමසීම මේ පර්යේෂණයේ අරමුණයි. මේ සඳහා මූලාශ්‍රය ලෙස සාහිත්‍ය කෘති පරිශීලනය කිරීමත් තත් විෂය හා සම්බන්ධ විද්වතුන් සමඟ කළ සම්මුඛ සාකච්ඡාවනුත් උපස්තම්භක කොට ගැනේ. ඩිකන්ස්ගේ ජීවිත කතාව ලෙස නොගෙන නවකතාවේ අර්ථ මතු කළ නොහැකි ද යන්න මෙහි දී විශේෂයෙන් විමසනු ඇත. එනම් කර්තෘගේ හඬ ඉවත් කිරීම සිදු වන්නේ ය. භාෂාවේ හැඟවුම්කාරකවල බහු අර්ථ තිබීමත් පාඨකයා හුදෙක් කෘතිය අකර්මන්‍ය ලෙස කියවීමත් අර්ථ උත්පාදනයේ දී පාඨකයාගේ පරිකල්පනය කෙතරම් වැදගත් වන්නේ ද යන්නත් උක්ත නවකතාව මඟින් විමර්ශනයට ලක් කෙරේ. විශේෂයෙන් ම මෙහි දී පාඨකයාගේ නිර්මාණශීලී හැකියාව කෙලෙස කැපී පෙනෙන්නේ ද යන්න අවධානයට ලක් කරනු ඇත.

ප්‍රමුඛ පදඃ පශ්චාත් ව්‍යුහවාදය, හැඟවුම හා හැඟවුම්කාරකය, රෝලන්ඩ් බාත්, කර්තෘගේ හඬ, කර්තෘගේ මරණය

1 ශාස්ත්‍රවේදී (විශේෂ) දෙවන වසර, සාහිත්‍ය විචාරය, සිංහල අධ්‍යයනාංශය. sdkaweeshwara@gmail.com